



Українська асоціація перекладачів

Ukrainian Association of Translators and Interpreters

Gdynia, 29.03.2022

Koleżanki i Koledzy!

Pragniemy za pośrednictwem UATI przesłać Wam wyrazy solidarności i wsparcia w tym trudnym czasie. Ze smutkiem i niepokojem obserwujemy rozwój sytuacji w Waszym kraju. Z całą stanowczością potępiamy napaść na niepodległą Ukrainę i wyrażamy nadzieję na szybkie przywrócenie pokoju. Jako Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy chcielibyśmy zapewnić, że jesteśmy gotowi pomagać przedstawicielom naszego zawodu — zarówno tym, którzy znaleźli się na terytorium Polski, jak i tym, którzy zdecydowali się zostać w Ukrainie.

Wspólnie z pozostałymi organizacjami zrzeszającymi tłumaczy prowadzimy szeroko zakrojone działania pomocowe. Uruchomiliśmy m.in. projekt *Tłumacze dla Ukrainy / Translators for Ukraine*, poprzez który ułatwiamy osobom z Ukrainy znalezienie tłumaczy-wolontariuszy i udostępniamy przydatne dokumenty dwujęzyczne. Projekt obejmuje dostępne w kilku językach strony tlumaczedlaukrainy.pl i translatorsforukraine.eu oraz grupy na Facebooku (fb.com/groups/tlumaczedlaukrainy) i LinkedInie (linkedin.com/groups/12637279). Jesteśmy także w stanie zapewnić wsparcie w zakresie wykonywania zawodu, aby umożliwić ukraińskim tłumaczom odnalezienie się w nowych realiach.

Jeżeli możemy Wam w jakikolwiek sposób pomóc, prosimy o kontakt.

Z poważaniem i pozdrowieniami.

Łukasz Mrzygłód, prezes

Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy



Українська Асоціація Перекладачів

Ukrainian Association of Translators and Interpreters

Гдиня, 29.03.2022

Шановні колеги!

Надсилаємо вам через UATI вирази солідарності та підтримки в цей важкий час. З сумом і тривогою спостерігаємо за розвитком ситуації у вашій країні. Ми рішуче засуджуємо напад на незалежну Україну та сподіваємося на швидке відновлення миру. Як Балтійське Товариство Перекладачів хочемо запевнити вас, що ми готові допомагати представникам нашої професії – як тим, хто опинився в Польщі, так і тим, хто вирішив залишитися в Україні.

Разом з іншими організаціями перекладачів ми проводимо низку різноманітних заходів. Зокрема, ми запустили проект *Перекладачі для України / Translators for Ukraine*, завдяки якому полегшуємо людям з України знаходити перекладачів-волонтерів та надаємо корисні двомовні документи. До проекту входять веб-сайти tlumaczedlaukrainy.pl та translatorsforukraine.eu, доступні кількома мовами, а також групи у Facebook (fb.com/groups/tlumaczedlaukrainy) та LinkedIn (linkedin.com/groups/12637279). Ми також можемо надати професійну підтримку, щоб допомогти українським перекладачам знайти себе в новій реальності.

Якщо можемо вам якимось допомогти, будь ласка, зв'яжіться з нами.

З повагою та найкращими побажаннями,

Лукаш Мжиглуд, Голова

Балтійське Товариство Перекладачів



Українська асоціація перекладачів

Ukrainian Association of Translators and Interpreters

Gdynia, 29.03.2022

Dear Colleagues!

With the help of UATI, we would like to assure you of our solidarity and support during these difficult times. The developments in your country fill us with sadness and concern. Utterly condemning this attack on independent Ukraine, we hope that peace can be restored quickly. The Baltic Society of Translators and Interpreters is ready to provide assistance to the representatives of our profession – both those who have entered Poland and those who have decided to stay in Ukraine.

Together with other organisations for translators/interpreters, we are carrying out various aid initiatives. One of them is the *Translators for Ukraine* project, which we launched to help people from Ukraine find volunteer translators/interpreters and to share useful bilingual documents. The project encompasses the tlumaczedlaurainy.pl and translatorsforukraine.eu websites available in a few languages as well as groups on Facebook (fb.com/groups/tlumaczedlaurainy) and LinkedIn (linkedin.com/groups/12637279). In addition, we are ready to provide professional support to help Ukrainian translators/interpreters adapt to the new circumstances.

If we can help you in any way, please contact us.

All the best and kind regards.

Łukasz Mrzygłód, president

Baltic Society of Translators and Interpreters